

Rapport d'activité
de l'Office franco-allemand
pour la Jeunesse

2019

Tätigkeitsbericht
des Deutsch-Französischen
Jugendwerks



IMPRESSUM

Editeur / Herausgeber
Office franco-allemand
pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél. : + 33 1 40 78 18 18

Deutsch-Französisches
Jugendwerk
Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: + 49 30 288 757 0

Coordination / Koordination
Dir./Ltg.: Florence Batonnier-Woller
et Johanna Haag
Annette Schwichtenberg

Rédaction / Redaktion
Anke Ben Abdessalem,
Alain Le Treut

Graphisme / Gestaltung
La petite agence parisienne

Traduction / Übersetzung
Anke Ben Abdessalem,
Alain Le Treut,
Gaëlle Dolmazon

Impression / Druck
Graph 2000, Argentan

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 2020

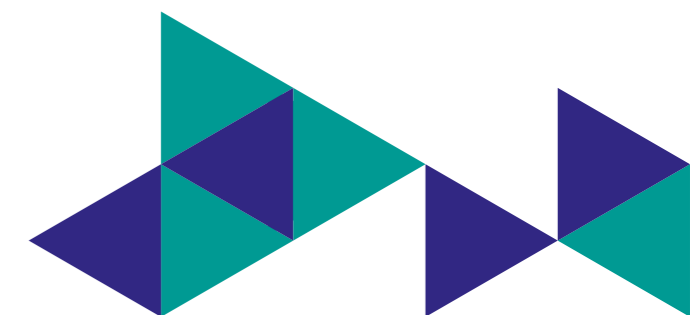


Développer des passerelles
entre les cultures,
les générations et les sociétés.



© Vote et vous

Brücken schlagen zwischen
Kulturen, Generationen
und Gesellschaften.



SOMMAIRE

Édito	6
Retour sur l'année	8
S'engager pour l'Europe	10
Les échanges ont toujours la classe	14
Des échanges pour toutes et tous!	18
Réseaux : conjuguer les talents pour progresser ensemble	22
Citations	26
Indicateurs	28
Infographie	30

INHALT

Vorwort	7
Jahresrückblick	9
Engagement für Europa	11
Austausch – einfach immer erstklassig!	15
Austausch für alle!	19
Netzwerke: voneinander lernen, miteinander bewegen	23
Zitate	26
Indikatoren	29
Zahlen	31

Anne Tallineau
Secrétaire générale
Generalsekretärin



© Olivier Vigerie

Édito

Was für ein Jahr! 2019 aura été une année charnière pour la relation franco-allemande. Avec le traité d'Aix-la-Chapelle, la France et l'Allemagne ont élevé leur coopération « à un niveau supérieur ». Plus de 55 ans après le traité de l'Élysée, les deux gouvernements et parlements ont décidé d'intensifier les rencontres de jeunes. Le budget alloué à l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) – et ainsi aux jeunes de France, d'Allemagne et d'Europe – a été augmenté de 4 millions d'euros. Grâce à ce nouvel élan, notre organisation est parvenue à subventionner 9 % de jeunes en plus. Les rencontres de jeunes ont réuni plus de 191 000 participantes et participants. Près d'un cinquième d'entre eux étaient des jeunes ayant moins d'opportunités. Grâce à nos programmes FranceMobil et mobiklasse.de, plus de 100 000 élèves ont été sensibilisés à l'apprentissage de la langue du pays partenaire.

Concernant les contenus, nous avons souligné le rôle de l'Europe pour la jeunesse : élections européennes, 30 ans de la chute du Mur et renforcement de l'engagement sans frontières des jeunes. De toute évidence, chaque rencontre franco-allemande s'appuie sur un socle européen. Cependant, dans une époque marquée par la montée du populisme, du nationalisme et parfois d'une crise de confiance, il est nécessaire de faire renaître l'intérêt des jeunes pour la démocratie et le projet européen de paix. Nous en sommes convaincus : il n'y a qu'ensemble que nous pourrions saisir les opportunités et relever les défis du 21^{ème} siècle qui attendent surtout la jeunesse. L'« Europe » devrait être tangible pour toutes et tous, même pour celles et ceux qui n'ont pas eu la chance d'être « nourri » au plurilinguisme et aux compétences européennes. Les rencontres de jeunes franco-allemandes ou trinacionales, le développement des

compétences interculturelles et l'apprentissage de la langue du partenaire jouent un rôle essentiel notamment, mais pas seulement, pour les qualifications professionnelles des générations à venir.

Au cours de cette année exceptionnelle, l'OFAJ, en tant que centre de compétences des deux gouvernements, s'est vu confier un projet-phare du traité d'Aix-la-Chapelle : la création du Fonds citoyen franco-allemand. Celui-ci devra permettre de renforcer et d'approfondir les échanges entre les sociétés civiles des deux pays, par-delà les frontières et les générations.

Les programmes, thèmes et chiffres présentés ici reflètent un engagement pour la jeunesse qui, avec le recul, revêt une signification particulière. 2019 aura été l'année précédant le coronavirus. Cette rétrospective rappelle l'importance des échanges internationaux, accentue l'absence douloureuse des rencontres en présentiel et renforce la nécessité, dès que la crise sera derrière nous, de remettre au plus vite l'Europe à la portée de la jeunesse.

Au nom de toute l'équipe, c'est un nouveau tandem à la tête de l'OFAJ qui remercie les milliers de partenaires ainsi que les participantes et participants pour leur confiance et leur engagement pour un avenir des jeunes pacifique et pour une Europe de la diversité.



© Jennifer Sanchez

Vorwort

Quelle année! Das Jahr 2019 war für die deutsch-französische Zusammenarbeit ein Meilenstein. Mit dem Vertrag von Aachen vom 22. Januar 2019 hoben Deutschland und Frankreich ihre Zusammenarbeit „auf eine neue Stufe“. Mehr als 55 Jahre nach dem Élysée-Vertrag beschlossen beide Regierungen und Parlamente, Jugendbegegnungen auszubauen. Ein um vier Millionen Euro erhöhtes Budget stellten sie dem Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) und damit jungen Menschen in Deutschland, Frankreich und Europa zur Verfügung. Mit diesem Rückenwind konnte unser Haus knapp neun Prozent mehr junge Menschen fördern als im Vorjahr. Mehr als 191.000 Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene nahmen an Jugendbegegnungen teil. Bei nahezu jeder*jedem fünften Teilnehmenden (19,1 %) lag ein besonderer Förderbedarf vor. Und mehr als 100.000 Schüler*innen konnten in ihren Klassenzimmern durch unsere Programme FranceMobil und mobiklasse.de für Spracherwerb sensibilisiert werden.

Inhaltlich betonte das DFJW die Bedeutung von Europa für junge Menschen: die Europawahlen, der 30. Jahrestag des Mauerfalls sowie die Stärkung des grenzüberschreitenden Engagements junger Menschen. Wie selbstverständlich steckt in jeder deutsch-französischen Jugendbegegnung ein europäischer Kern. Doch gilt es in einer Zeit des wachsenden Populismus, Nationalismus und einer mancherorts wachsenden Vertrauenskrise, junge Menschen für die Demokratie und das europäische Friedensprojekt erneut zu begeistern. Wir sind überzeugt: Die Chancen und Risiken des 21. Jahrhunderts, mit denen insbesondere junge Menschen konfrontiert sind, können wir nur gemeinsam meistern. Nicht nur deshalb sollte „Europa“ für sie alle erfahrbar sein – auch für jene, denen Mehrsprachigkeit und Europa-Kompetenz nicht in die

Wiege gelegt wurden. Deutsch-französische oder trilaterale Jugendbegegnungen, die Förderung von interkultureller Kompetenz und der Erwerb der Partnersprache sind ein wichtiger Schlüssel, auch und gerade für die berufliche Qualifizierung der nächsten Generation.

Im Ausnahmejahr 2019 wurde dem DFJW als Kompetenzzentrum beider Regierungen zudem ein Leuchtturmprojekt des Vertrages von Aachen übertragen: der Aufbau eines Deutsch-Französischen Bürgerfonds, der den Austausch zwischen der Zivilgesellschaft beider Länder über Grenzen und Generationen hinweg stärken und vertiefen soll.

Die vorgestellten Programme, Themen und Zahlen spiegeln ein Engagement für junge Menschen in einem Jahr wider, welches im Rückblick zusätzlich an Bedeutung gewinnt.

2019 war das Jahr vor der Corona-Pandemie. Die Retrospektive vergegenwärtigt, wie wichtig grenzüberschreitende Austausche sind, wie schmerzhaft physische Begegnungen vermisst werden und wie notwendig es ist, nach dieser Krise alsbald jungen Menschen Europa wieder erfahrbar zu machen.

Im Namen des gesamten DFJW-Teams dankt ein neues Leitungsteam den tausenden von Partnern sowie den jungen Teilnehmenden für ihr Vertrauen und ihr Engagement für eine friedliche Zukunft junger Menschen in einem Europa der Vielfalt.

Retour sur l'année

01

14.01 SAINT-QUENTIN

Signature de l'accord pour la plateforme franco-allemande *Ecoles-Entreprises*.

Unterzeichnung der Vereinbarung für die deutsch-französische Plattform *Ecoles-Entreprises*.

18.01-10.02

ALLEMAGNE /FRANCE

Journée franco-allemande : dans le cadre de la semaine franco-allemande de la transition énergétique, l'OFAJ soutient 20 projets ayant pour thèmes la protection du climat et les enjeux environnementaux.

DEUTSCHLAND /FRANKREICH

Deutsch-Französischer Tag: Im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Deutsch-Französischen Energiewendewoche unterstützt das DFJW 20 Projekte zum Klimaschutz und Umweltfragen.

21.01 BERLIN

Soirée des vœux au Festsaal de Kreuzberg (avec la participation de Franziska Giffey, ministre de la famille au ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse et Michael Roth, ministre adjoint aux Affaires européennes au sein du ministère des Affaires étrangères).

Neujahrsempfang im Festsaal Kreuzberg (in Anwesenheit von Franziska Giffey, Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend sowie Michael Roth, Staatsminister für Europa im Auswärtigen Amt und Beauftragter für die deutsch-französische Zusammenarbeit).



© Jennifer Sanchez

30.01 PARIS

Soirée des vœux à la Gaîté Lyrique (avec la participation de Gabriel Attal, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse et Pascal Hector, ministre plénipotentiaire).

Neujahrsempfang in der Gaîté Lyrique (in Anwesenheit von Gabriel Attal, französischer Staatssekretär im Ministerium für Bildung und Jugend und Pascal Hector, Gesandter an der deutschen Botschaft Paris).



© Vincent Jarousseau

22.01 AIX-LA-CHAPELLE

La chancelière allemande Angela Merkel et le président français Emmanuel Macron signent le traité d'Aix-la-Chapelle.

22.01 AACHEN

Bundeskanzlerin Angela Merkel und der französische Staatspräsident Emmanuel Macron unterschreiben den Aachener Vertrag.



© Guido Bergmann

02

17>22.01 BERLIN

Première formation pour le personnel enseignant pour des rencontres de l'enseignement primaire.

Erste Lehrer*innenfortbildung für Begegnungen im Grundschulbereich.

03

01.03 BERLIN/PARIS

Tobias Bütow devient le nouveau Secrétaire général. Béatrice Angrand, Secrétaire générale depuis 2009, est nommée présidente de l'Agence du Service Civique le 27 mars.

Tobias Bütow wird neuer Generalsekretär. Béatrice Angrand, Generalsekretärin seit 2009, wird am 27.3. zur Präsidentin des *Service Civique* ernannt.

23.03 METZ

Première journée transfrontalière d'apprentissage linguistique au Lycée de la Communication pour les équipes pédagogiques des enseignements primaire et secondaire ainsi que pour les étudiantes et étudiants de l'enseignement supérieur, avec quatre ateliers organisés par l'OFAJ au sujet de l'interculturalité.

Erster grenzüberschreitender Sprachenlehrtag im *Lycée de la Communication* für Lehrer*innen des Primar- und Sekundarbereichs sowie Lehrende und Studierende an Hochschulen und Universitäten, mit vier DFJW-Workshops zum Thema Interkulturalität.

04

03.04 BERLIN

Journée Découverte franco-allemande au ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse en présence de Caren Marks, secrétaire d'État.

Deutsch-französischer Entdeckungstag im BMFSFJ mit der parlamentarischen Staatssekretärin Caren Marks.



© BMFSFJ

19.04 PARIS

Lancement de l'AKI-APP en présence de Gabriel Attal, secrétaire d'État au ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse.

Jahresrückblick

Auftaktveranstaltung zum Start der AKI-APP im Beisein von Gabriel Attal, dem französischen Staatssekretär im Ministerium für Bildung und Jugend.

24>07.04 STRASBOURG

Projet *Spread the vote* avec 90 jeunes de France, d'Allemagne et de Pologne.

Projekt *Spread the vote* mit 90 jungen Menschen aus Deutschland, Frankreich und Polen.

05

20>24.05 CANNES

Atelier franco-allemand de formation à la critique de cinéma pour lycéennes et lycéens à l'occasion de la Semaine de la Critique.

Deutsch-französischer Filmkritik-Workshop für Schüler*innen in Zusammenarbeit mit der *Semaine de la Critique*.



© Cordula Tremel

16.05 DRESDE

100 élèves de l'est de l'Allemagne, de France et de Pologne discutent avec de jeunes représentantes et représentants de partis au sujet de l'avenir de l'Union européenne.

DRESDEN

100 Schüler*innen aus Ostdeutschland, Frankreich und Polen diskutieren mit Jugendvertreter*innen von Parteien über die Zukunft der Europäischen Union.



© Konvex Fotografie

06

07.06>07.07

ALLEMAGNE

35 jeunes de France et d'Allemagne sont bénévoles lors de la Coupe du Monde Féminine de la FIFA 2019™.

DEUTSCHLAND

35 junge Menschen aus Deutschland und Frankreich sind bei der FIFA Frauenfußball-Weltmeisterschaft 2019™ als Volunteers dabei.

25>26.06 PARIS

14^e session du Conseil d'orientation.

14. Sitzung des Beirats.

07

01.07 & 03.07 PARIS

Beate et Serge Klarsfeld rendent visite à l'OFAJ sur invitation du Secrétaire général. Les thèmes abordés sont le travail de mémoire, l'engagement en faveur des valeurs européennes et les relations entre la France et l'Allemagne. Ils reçoivent le Grand Prix des Médias à l'occasion de la remise du prix franco-allemand du Journalisme.

Beate und Serge Klarsfeld statten, auf Einladung des Generalsekretärs, dem DFJW einen Besuch ab. Angesprochene Themen sind Erinnerungsarbeit, Engagement für europäische Werte und die Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich. Im Rahmen der Verleihung des Deutsch-Französischen Journalistenpreises erhalten sie den Großen Medienpreis.

10

11>13.10 BAUNATAL

8^{ème} réunion des comités de jumelage avec près de 100 participantes et participants sur le thème : construire l'Europe de demain.

8. Tagung der Städtepartnerschaftskomitees mit rund 100 Teilnehmenden zum Thema: Das Europa von morgen bauen.

31.10>03.11 PARIS

10 ans du réseau des Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ.

10 Jahre Netzwerk DFJW-Juniorbotschafter*innen.

11

06>10.11 PARIS

Séminaire Youth for Peace *Global tools, local action*.

Youth for Peace Folgeseminar *Global tools, local action*.



© Julien Mazoyer

22.11 PARIS/BERLIN

L'OFAJ signe « l'Appel de Nice » aux côtés de l'Office allemand d'échanges universitaires et de l'Université franco-allemande, pour promouvoir l'internationalisation de la formation des enseignantes et enseignants. Das DFJW unterschreibt zusammen mit dem Deutschen Akademischen Austauschdienst und der Deutsch-Französischen Hochschule den „Aufruf von Nizza“ für mehr Internationalisierung in der Lehrer*innenbildung.

12

02>06.12 NÎMES

Atelier radio pour journalistes en coopération avec ARD.ZDF medienakademie et Radio France sur le thème de la transition énergétique.

Radiowerkstatt für Journalist*innen in Zusammenarbeit mit ARD.ZDF medienakademie und Radio France zum Thema Klimawandel.



© DFJP-C. Sasso



© Julien Mazoyer

▷ #rocktheeurovote a été vue par plus de **83 millions** d'Européennes et Européens.

S'engager pour l'Europe

L'année 2019 pourrait se résumer en une question : où va l'Europe? En mai 2019, près de 400 millions de citoyennes et citoyens ont élu un nouveau Parlement européen. Ce contexte électoral aurait difficilement pu être plus exigeant avec une actualité marquée par le *Brexit*, la montée des nationalismes et un scepticisme à l'égard du modèle démocratique. Les jeunes se sont prononcés avec courage et force, par un mouvement social à travers toute l'Europe, pour une plus grande protection du climat et de l'environnement. Avec ses partenaires, l'OFAJ a transmis à des jeunes, tout au long de cette année électorale européenne, des instruments destinés à renforcer leur engagement pour l'Europe.

L'Europe avance grâce au collectif

Parmi les moments marquants, l'OFAJ a organisé deux événements intitulés « Spread the vote! Élections européennes de la jeunesse 2019 », en coopération avec l'Agence allemande pour l'éducation citoyenne (*Bundeszentrale für politische Bildung*) et l'Office germano-polonais pour la Jeunesse. Fin avril 2019, 90 jeunes de France, d'Allemagne et de Pologne se sont retrouvés pour un atelier de trois jours à Strasbourg. Les participantes et participants ont mis leur créativité au service d'une campagne de communication sur les réseaux sociaux, dans les médias ou dans les rues des trois pays du Triangle de Weimar. Cette action s'adressait aux jeunes électrices et électeurs potentiels. En appelant leurs pairs à prendre part aux élections européennes, les participantes et participants se sont fait « influenceurs européens ». Ils ont ainsi eu l'occasion d'échanger avec Gabriel Attal, secrétaire d'État auprès du ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, et avec Juliane Seifert, secrétaire d'État au

ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse. En votant, on ne détermine pas seulement l'avenir de l'UE : on détermine aussi le sien.

Au cours de la semaine qui a précédé les élections européennes, l'OFAJ et l'association Europa Direkt e. V. ont convié à Dresde, ville jumelée avec Strasbourg, des élèves et des jeunes en apprentissage, venus de France, d'Allemagne, de Pologne et de Serbie. Ils ont participé à une soirée sur l'Europe intitulée : « Spread the vote! – L'avenir de l'Europe dans le Triangle de Weimar ». Des jeunes représentantes et représentants de partis ont débattu de leurs positionnements sur la politique européenne, de l'implication de la jeunesse dans la société et la politique, ainsi que de la future orientation de l'UE. Leur bilan : la diversité des opinions et la culture du débat constituent la force de l'Europe. Il est nécessaire d'assurer un échange respectueux et démocratique, tout en veillant à la participation politique et sociale des citoyennes et citoyens d'Europe.

Grâce au soutien des ministères français et allemand en charge des Affaires étrangères, la coopération avec les pays du sud de l'Union européenne a pu être renforcée. En plus de fonds spéciaux pour les rencontres internationales de jeunes dans les Balkans occidentaux, ainsi que l'Europe centrale et orientale, l'OFAJ a mis en place un fonds spécial pour le Maghreb. La Méditerranée n'est pas seulement un épice du changement climatique et des migrations : c'est aussi un espace marqué par de nombreux échanges et une diversité culturelle. Les rencontres euro-méditerranéennes de jeunes leur permettent de dialoguer sur un pied d'égalité et de contribuer à la construction d'un avenir pacifique.



© Antoine Guibert

▷ #rocktheeurovote atteinte par plus de **83 Millions** d'Européens et Européennes.

Engagement für Europa

2019 wurde von einer Frage bestimmt: Quo vadis, Europa? Im Mai 2019 konnten rund 400 Millionen Bürger*innen ein neues Europäisches Parlament wählen. Der Kontext dieses Urnengangs hätte angesichts von Brexit, Nationalismus und Demokratieskepsis kaum herausfordernder sein können. Junge Menschen forderten in einer europaweiten sozialen Bewegung mutig und laut mehr Klima- und Umweltschutz in Europa. Gemeinsam mit seinen Partnern gab das DFJW jungen Menschen im Europawahljahr Werkzeuge an die Hand, um ihr Engagement für Europa zu stärken.

Europa gelingt nur gemeinsam

Ein Höhepunkt war das Veranstaltungs-Duo „Spread the vote! Young European Elections 2019“, das das DFJW in Zusammenarbeit mit der Bundeszentrale für politische Bildung (bpb) und dem Deutsch-Polnischen Jugendwerk (DPJW) organisierte. Ende April trafen sich 90 junge Menschen aus Deutschland, Frankreich und Polen zu einem dreitägigen Workshop in Straßburg. Die Teilnehmenden entwickelten kreative Kampagnen, die sie in den sozialen Netzwerken, in den Medien oder auf den Straßen des Weimarer Dreiecks an potenzielle Jungwähler*innen richteten. Mit ihrem Engagement, Gleichaltrige für die Europawahl zu motivieren, wurden die Teilnehmenden zu „Europa-Influencern“ und diskutierten mit Entscheidungsträger*innen aus der Politik, mit Juliane Seifert, Staatssekretärin im Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), und Gabriel Attal, Staatssekretär beim französischen Minister für Bildung und Jugend: Wer wählt, bestimmt nicht nur über die Zukunft der EU, sondern vor allem über die eigene.

In der Woche vor den Europawahlen luden das DFJW und Europa Direkt e. V. 100 Schüler*innen und Auszubildende aus Deutschland, Frankreich, Polen und Serbien zum Europa-Abend „Spread the vote – Die Zukunft Europas im Weimarer Dreieck“ nach Dresden, der Partnerstadt Straßburgs, ein. Jugendvertretungen der Parteien diskutierten ihre europapolitischen Positionen, die Teilhabe Jugendlicher an Gesellschaft und Politik sowie die künftige Ausrichtung der EU. Ihr Fazit: Die Vielfalt an Meinungen und Diskussionskulturen machen die Stärke Europas aus. Auch in Zukunft muss der respektvolle und demokratische Austausch sowie die politische und gesellschaftliche Teilhabe der Bürger*innen Europas gewahrt werden.

Dank Unterstützung des Auswärtigen Amtes und des französischen Außenministeriums konnten wir die Kooperation mit der südlichen Nachbarschaft der Europäischen Union stärken. Neben den Sonderfonds für internationale Jugendbegegnungen mit dem Westlichen Balkan sowie Mittel- und Osteuropa konnte das DFJW nunmehr einen Sonderfonds Maghreb einrichten. Das Mittelmeer ist nicht nur ein Hotspot des Klimawandels und der Migration, sondern auch ein eng verflochtener Kultur- und Handelsraum. Euro-mediterrane Jugendbegegnungen und ein Dialog auf Augenhöhe zwischen Nord und Süd tragen zu einer friedlichen Zukunft bei.

Mehr Medienkompetenz für junge Staatsbürger*innen Europas

Um europäische Themen aus deutsch-französischer Perspektive zu behandeln sowie Jugendliche in strukturschwachen Gebieten Gehör zu schenken, vergab das DFJW Recherchespenden von bis zu 1.000 Euro an sechs Nachwuchs-Journa-



© Johanna Haag

Renforcer le lien avec les jeunes citoyennes et citoyens d'Europe grâce aux médias

Afin d'aborder les questions européennes dans une perspective franco-allemande et de donner aux jeunes issus de régions défavorisées, l'OFAJ a accordé des bourses de recherche pouvant atteindre 1000 euros à six jeunes journalistes. C'est ainsi que la série sur YouTube «L'Europe au quotidien» a été créée. Elle a réuni un jeune agriculteur, un demandeur d'asile et une étudiante Erasmus, qui ont témoigné de leurs différentes situations, de leurs points de vue et de leurs attentes envers l'Union européenne.

La campagne vidéo #rocktheeurovote a diffusé pour les jeunes des informations sur l'Europe afin de les inciter à se mobiliser pour les élections. Dans ce cadre, 10 courts-métrages, diffusés à la télévision, au cinéma et sur les réseaux sociaux, ont permis d'atteindre plus de 83 millions d'Européennes et Européens.

Pour la vidéo réalisée par l'OFAJ «Notre voix compte!», le secrétaire d'État Gabriel Attal et son homologue allemande Juliane Seifert ont de nouveau été mis à contribution. Conjointement avec d'autres jeunes citoyennes et citoyens engagés, ils ont appelé la jeunesse à prendre part aux élections européennes.

Le travail de mémoire : un garant pour la paix dans une Europe unie

L'Europe est fondée sur un passé commun. C'est à partir de cette conviction partagée que 40 jeunes de 20 pays ont participé à la deuxième édition de «Youth for Peace». L'année précédente, ils avaient présenté, à l'occasion d'une rencontre internationale de jeunes, leurs idées pour la paix au président français Emmanuel Macron et au président allemand Frank-

Walter Steinmeier. Dans le cadre des 30 ans de la chute du Mur, l'OFAJ invitait ces jeunes à une seconde rencontre, intitulée «Youth for Peace – global, local action». Les participantes et participants ont échangé leurs idées sur la culture, l'histoire et les langues. Leur objectif : montrer comment répondre à des questions interculturelles au quotidien et comment favoriser une ouverture vers autrui. Les participantes et participants ont réalisé des vidéos qui ont été diffusées auprès de jeunes dans leur pays d'origine. Ces vidéos leur ont permis de souligner ce qui leur paraît le plus important pour la paix dans le monde.

Pour conclure cette année européenne en beauté, un mémorandum d'entente a été signé entre l'OFAJ et l'Office régional de coopération pour la Jeunesse des Balkans occidentaux (RYCO) dont la création a été accompagnée par l'OFAJ. C'est dans la ville serbe de Novi Sad, capitale de la jeunesse en 2019, que les deux organisations ont formalisé leur coopération, au service de la mobilité, de l'interculturalisme et de l'éducation citoyenne en France, en Allemagne et dans les pays des Balkans occidentaux. Elles ont ainsi marqué une avancée importante pour la société civile européenne.

Que peut-on retenir de cette année européenne? Que la participation électorale et l'engagement des jeunes pour l'Europe ont rarement été aussi élevés. Ils témoignent ainsi de leurs espoirs dans le projet européen et signalent leur volonté d'avoir voix au chapitre. L'échange et l'apprentissage interculturel restent indissociables d'une éducation à la démocratie durable et tangible. C'est uniquement en s'impliquant pour l'Europe qu'on en porte haut les couleurs.



© Konvex Fotografie

list*innen. So entstand etwa das YouTube-Format „L'Europe au quotidien“, in dem ein junger Landwirt, ein Asylsuchender und eine Erasmus-Studentin von ihren unterschiedlichen Lebenssituationen, Sichtweisen und Erwartungen an die EU erzählen.

Die Videokampagne #rocktheeurovote informierte junge Leute über die EU und mobilisierte dazu, bei der Europawahl mitzubestimmen. Die 10 Kurzfilme erreichten im Fernsehen, im Kino und sozialen Medien mehr als 83 Millionen Europäer*innen.

An der DFJW-Videokampagne „Unsere Stimme zählt“ beteiligten sich einmal mehr Staatssekretärin Juliane Seifert und ihr französischer Amtskollege Gabriel Attal. Zusammen riefen sie mit jungen engagierten Staatsbürger*innen junge Menschen dazu auf, bei der Europawahl mitzubestimmen.

Erinnerungsarbeit: Garant für Frieden im geeinten Europa

Europa beruht auf einer gemeinsamen Vergangenheit. Ausgehend von dieser Grundüberzeugung trafen sich 40 junge Menschen aus 20 Ländern zur Folgeveranstaltung von „Youth for Peace“. Im Vorjahr hatten sie bei der internationalen Jugendbegegnung Ideen für den Frieden erarbeitet und diese Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier und Frankreichs Staatspräsident Emmanuel Macron vorgestellt. Unter dem Titel „Youth for Peace – global tools, local action“ lud das DFJW anlässlich des 30. Jahrestag des Mauerfalls zu einem zweiten Treffen ein. Die Teilnehmenden tauschten sich über Kulturen, Geschichte und Sprachen aus. Ihr Ziel: Den Anderen zeigen, wie man mit interkulturellen Herausforderungen im Alltag umgeht und ein offenes Miteinander gestalten kann. Durch selbst konzipierte Videos teilen die Teilnehmenden in

ihren Heimatländern mit Gleichaltrigen das, was ihnen im Einsatz für eine friedlichere Welt am wichtigsten erscheint.

Gelungener Abschluss dieses Europajahres war die Unterzeichnung des Memorandum of Understanding zwischen dem DFJW und dem Westbalkan-Jugendwerk (RYCO), für dessen Gründung das DFJW wichtige Impulse geliefert hatte. Im serbischen Novi Sad, der europäischen Jugendhauptstadt 2019, formalisierten beide Einrichtungen ihre Zusammenarbeit in den Bereichen Mobilität, Interkulturalität und politische Bildung in Deutschland, Frankreich und den Ländern des Westbalkans. Damit machten sie einen weiteren wichtigen Schritt hin zu einer europäischen Bürgergesellschaft.

Und was bleibt vom Europawahljahr? Die Wahlbeteiligung und das Engagement junger Menschen für Europa waren so hoch wie selten zuvor. Sie setzen ihre Hoffnungen in Europa und wollen das europäische Haus mitgestalten. Austausch und interkulturelles Lernen bleiben daher für eine nachhaltige, erfahrbare europäische Demokratiebildung unverzichtbar. Denn nur wer an Europa teilhat, steht auch für Europa ein.



© Colback

▶ Environ **6 500** élèves ont participé à la Journée Découverte.

Les échanges ont toujours la classe

Les établissements scolaires et le secteur associatif assurent un rôle central dans les projets franco-allemands. Grâce à leur engagement, 130 035 jeunes de France et d'Allemagne ont participé à un échange en 2019. Ces échanges se sont déroulés en groupes ou de manière individuelle, lors de rencontres scolaires ou extrascolaires, et dans le cadre d'initiatives qui s'adressent aussi bien à la petite enfance qu'aux jeunes adultes.

Une offre diversifiée pour s'adresser à tous les publics de l'école

Dès l'école maternelle, l'OFAJ permet aux tout-petits de découvrir la diversité linguistique et culturelle. Grâce à la valisette franco-allemande, développée avec des pédagogues, les enseignantes et enseignants proposent des activités à des enfants dès l'âge de 3 ans et les sensibilisent à une langue et une culture nouvelle.

Depuis septembre 2019, tous les contenus jusqu'alors réservés aux personnels qui suivaient une formation spécialisée, sont accessibles à toutes et tous depuis une plateforme en ligne. Des tutoriels initient aux méthodes et donnent des exemples pratiques concernant leur utilisation et celle du matériel. En 2019, 386 personnes ont utilisé cette plateforme.

Dès l'école primaire, les élèves peuvent participer à des projets scolaires avec l'Allemagne. C'est pour encourager l'organisation de rencontres pour les moins de 12 ans qu'a eu lieu la formation « Premiers échanges : mode d'emploi » au mois de février 2019. Il ne va pas de soi de franchir le pas à un si jeune âge. Pourtant, la découverte d'un autre pays favorise l'ouverture sur le monde, le développement du langage et la confiance en soi.

En 2019, 65 enseignantes et enseignants du premier degré ont dispensé, dans le pays partenaire, des cours dans leur langue maternelle grâce à un programme qui existe depuis 1968. Afin d'en assurer son développement et son évolution, un groupe de travail l'a fait évoluer, notamment au travers des procédures de candidature et de la sélection des écoles d'accueil. Des propositions ont également été faites pour renforcer son attractivité, car plus la mobilité est structurée et encadrée, plus il est facile et attrayant d'y participer.

Afin d'accompagner les échanges, l'OFAJ développe des méthodes pour comprendre l'autre pays et se faire comprendre. Parue en décembre 2019, la publication *Préparation linguistique et interculturelle de l'échange*, à la fois guide pédagogique et boîte à outils, ressource papier et numérique, prépare les jeunes avant leur départ vers le pays partenaire. L'objectif est de leur donner confiance en eux et dans leur capacité à faire face à l'inconnu, tout en suscitant l'envie de partir à la découverte de l'autre.

Le pays voisin, le monde de l'entreprise et l'univers du cinéma s'invitent en classe

Avec FranceMobil et mobiklasse.de, 63 128 élèves ont pu découvrir la langue et la culture du pays voisin sans quitter leur salle de classe. 23 animatrices et animateurs ont sillonné la France et l'Allemagne pour communiquer aux jeunes l'envie de participer à une mobilité franco-allemande, et, pour la première fois, ils ont troqué leurs voitures pour des modes de transports plus respectueux de l'environnement comme le train, le bus ou encore des véhicules électriques. Ce programme est placé sous le haut patronage de Jean-Michel Blanquer, ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, et d'Armin Laschet, ministre-président de Rhénanie du Nord-Westphalie et plénipotentiaire chargé des affaires culturelles.



© Lisa Baer

▶ Rund **6.500** Schüler*innen nahmen am Entdeckungstag teil.

Austausch – einfach immer erstklassig!

Schulen und Vereine spielen bei deutsch-französischen Projekten eine zentrale Rolle. Dank ihres Einsatzes nahmen 2019 130.035 junge Menschen an einem Gruppen- oder Individualaustausch, an schulischen oder außerschulischen Begegnungen und Initiativen teil.

Ein vielfältiges Angebot für alle Zielgruppen

Die mit Pädagog*innen entwickelte deutsch-französische Kinderkiste ermöglicht es beispielsweise, Aktivitäten mit Kindern ab 3 Jahren umzusetzen und sie spielerisch für eine andere Sprache und Kultur zu sensibilisieren. Bislang waren die Inhalte Personen vorbehalten, die eine entsprechende Fortbildung absolviert hatten. Seit September sind die meisten Inhalte auf einer Online-Plattform frei zugänglich. Tutorials und praktische Beispiele unterstützen Nutzer*innen bei der Anwendung der Materialien und Methoden. 2019 nutzten 386 Personen diese Plattform.

Ab der Grundschule werden Schulprojekte mit Frankreich angeboten. Um Lehrer*innen an Grundschulen und in der Sekundarstufe I für Begegnungen für Kinder unter 12 Jahren zu motivieren, organisierte das DFJW im Februar die Fortbildung „Schul austausch von Anfang an“. Es ist nicht selbstverständlich, in so frühem Alter auf einen Austausch zu gehen; doch ein anderes Land zu erleben, vermittelt insbesondere Kindern unter 12 Jahren Weltoffenheit, Sprachförderung und Selbstbewusstsein.

Im Jahr 2019 gaben 65 Grundschullehrer*innen im Rahmen des deutsch-französischen Grundschullehrer*innenaustauschs im Partnerland Unterricht in ihrer Muttersprache. Das Programm gibt es seit 1968. Um seine (Weiter-)Entwicklung zu gewährleisten und seine Attraktivität zu steigern, hat eine

Arbeitsgruppe den Austausch weiterentwickelt, und u.a. die Bewerbungsverfahren und die Auswahl der aufnehmenden Schulen untersucht. Denn je besser die Struktur und Betreuung eines Mobilitätsangebotes ist, desto einfacher und attraktiver ist auch die Teilnahme.

Zur Begleitung eines Austausches entwickelt das DFJW Methoden, um das andere Land zu verstehen und dort verstanden zu werden. Die neue Publikation „Die sprachliche und interkulturelle Vorbereitung des Austauschs“ ist sowohl ein pädagogisches Handbuch als auch eine Werkzeugkiste. Sie ist digital und als Papierfassung verfügbar und hilft jungen Menschen bei der Vorbereitung ihres Aufenthaltes. Ziel ist es, ihnen Vertrauen in sich selbst und in ihre Fähigkeit, neue, unbekannte Situationen zu meistern, zu vermitteln. Gleichzeitig sollen sie Lust bekommen, das Nachbarland, seine Menschen, Sprache und Kultur kennen zu lernen.

Das Nachbarland, die Wirtschaft und die Filmwelt zu Gast im Klassenzimmer

Mit FranceMobil und mobiklasse.de konnten 63.128 Schüler*innen die Sprache und Kultur des Nachbarlandes in ihrem Klassenraum entdecken. 23 Lektor*innen sind durch beide Länder gefahren, um jungen Menschen Lust auf die Teilnahme an einem deutsch-französischen Mobilitätsprogramm zu machen. Neu im Jahr 2019: Die Autos wurden gegen umweltfreundlichere Transportmittel wie Züge, Busse oder Elektrofahrzeuge des deutschen Unternehmens und neuen Projektpartners Fleetpool eingetauscht. Die Programme stehen unter Schirmherrschaft des französischen Bildungsministers Jean-Michel Blanquer und des Kulturbevollmächtigten und Ministerpräsidenten Armin Laschet.



© Jan Knopp

La Journée Découverte, parrainée par les deux secrétaires d'État en charge de l'Europe, Amélie de Montchalin et Michael Roth, a permis à plus de 6.500 élèves de participer à une visite dans des entreprises et des institutions de leur région qui entretiennent des liens étroits avec le pays partenaire. Parmi elles, 24 % leur ont ouvert leurs portes pour la première fois. En informant les jeunes des possibilités d'échanges et des perspectives de carrière qu'offrent des compétences linguistiques et interculturelles, ce rendez-vous suscite des vocations pour exercer un métier dans un cadre franco-allemand.

Dans le cadre du Festival de Cannes, la Semaine de la Critique a ouvert ses portes à vingt lycéennes et lycéens, originaires de Gennevilliers, de Cagnes-sur-Mer, de Tangermünde et de Ludwigsfelde. Ils ont suivi une semaine de formation à la critique dans des ateliers animés par des spécialistes du cinéma. Cette action s'adresse à des élèves n'ayant pas directement accès aux offres de mobilité. Elle permet d'encourager l'utilisation de médias, de films et de critiques d'images dans les rencontres interculturelles de jeunes.

Des offres aussi après la classe

En 2019, l'OFAJ a soutenu 858 projets dans un cadre extrascolaire. Avec les associations Évasion urbaine et Outreach, 23 jeunes filles de Torcy, en banlieue parisienne, et du quartier berlinois de Wedding se sont retrouvées autour de leur passion commune pour le football. Intitulé « Les filles ont le ballon ! », ce projet s'est conclu en beauté, à Lyon, où le groupe a pu assister à la finale de la coupe du monde de football féminin. La musique crée également du lien – sans connaissances linguistiques préalables ! Dans le cadre d'un partenariat entre le Festival de cinéma de La Rochelle et le Nordic Film Days de Lübeck, 16 jeunes originaires de ces villes ont composé plu-

sieurs morceaux pour des films documentaires muets – qu'ils ont ensuite interprétés pendant les projections de ces festivals.

Encourager l'innovation, la créativité et l'utilisation de nouveaux outils

L'OFAJ stimule et soutient l'innovation. Grâce aux projets-IN, les enseignantes et enseignants mettent en œuvre des initiatives scolaires franco-allemandes suivant une démarche IN-terdisciplinaire, IN-terculturelle et IN-novante. En 2019, un jury franco-allemand a désigné comme lauréat le projet « Faire autremonde » parmi 16 contributions. Réalisé par le lycée de Kerneuzec de Quimperlé et le Altes Gymnasium d'Oldenburg, ce projet mêlait arts, médias et engagement citoyen. Il s'est conclu en novembre, au Parlement européen de Strasbourg, où des jeunes de toute l'Europe ont remis une « Déclaration européenne des droits de la planète et du vivant » à leurs députés.

Deux autres écoles ont travaillé ensemble à plus de 1.700 km de distance, en utilisant la plateforme Tele-Tandem®. Scolarisés en Charente-Maritime et en Poméranie-Occidentale-Greifswald, des élèves de 10 ans ont réalisé un livre illustré bilingue, intitulé Leo & Yves. Ce projet a reçu le prix de soutien Tele-Tandem®, doté de 1.000 euros.

Les temps scolaires et extrascolaires offrent un large périmètre dans lequel peuvent s'inscrire des actions pour permettre aux jeunes d'élargir leur horizon. L'OFAJ est fier de proposer des programmes adaptés pour soutenir des publics diversifiés. À partir de 2020, il développera de nouvelles approches pédagogiques, facilitera et améliorera la préparation et l'évaluation des échanges répondant ainsi à l'un des objectifs figurant dans le plan d'orientation : saisir davantage les opportunités du numérique.



© OFAJ/DFJW

Beim Entdeckungstag unter Schirmherrschaft der beiden Staatsminister für Europa, Amélie de Montchalin und Michael Roth, konnten mehr als 6.500 Schüler*innen Unternehmen oder Institutionen in ihrer Region besuchen, die eng mit dem Partnerland zusammenarbeiten. Unter ihnen öffneten 24 % zum ersten Mal ihre Türen für den potentiellen Nachwuchs. Junge Menschen können sich über Austauschmöglichkeiten und Berufschancen informieren, die ihnen Sprachkenntnisse und interkulturelle Kompetenzen bieten. Die Begeisterung der Jugendlichen für eine Arbeit in einem deutsch-französischen Beruf soll geweckt werden.

Im Rahmen der Internationalen Filmfestspiele von Cannes öffnete die Semaine de la Critique für 20 Schüler*innen aus Tangermünde, Ludwigsfelde, Gennevilliers und Cagnes-sur-Mer die Türen der Kinosäle. Während einer einwöchigen Workshopreihe lernten sie unter Anleitung von Filmkritiker*innen und Pädagog*innen, Filmrezensionen zu verfassen. Das Projekt ist ein niedrigschwelliges Angebot für junge Menschen, die keinen unmittelbaren Zugang zu Mobilitätsprogrammen haben, um Medien-, Film- und Bildkritik zu vermitteln und für Film als ein pädagogisches Medium in interkulturellen Jugendbegegnungen zu werben.

Erstklassige Angebote auch außerhalb der Schule

2019 förderte das DFJW 858 außerschulische Projekte. Dank der Vereine Évasion urbaine und Outreach teilten 23 junge Mädchen aus Torcy (Pariser Vorort) und dem Berliner Stadtteil Wedding ihre Leidenschaft für Fußball. „Mädchen am Ball“ endete in Lyon, wo die Teilnehmenden das Finale der Fußball-Weltmeisterschaft der Frauen live im Stadion miterleben durften. Ein Volltreffer! Auch Musik verbindet – ohne Fremdsprachenkenntnisse! Im Rahmen einer Partnerschaft zwischen den Nordischen Filmtagen Lübeck und dem Festival La Rochelle komponierten

16 junge Menschen aus beiden Städten mehrere Stücke für Stummfilmmusikbegleitung, die sie auf beiden Festivals präsentierten.

Innovation, Kreativität und neue Tools fördern

Das DFJW unterstützt und fördert innovative Aktionen. Mit den IN-Projekten können Lehrer*innen deutsch-französische Schulprojekte innovativ, interdisziplinär und interkulturell umsetzen. 2019 kürte eine deutsch-französische Jury aus 16 Beiträgen das Projekt „Um\welt/denken“. Kunst, Journalismus und Medien, Politik – aus diesen Blickwinkeln betrachteten die beteiligten Schüler*innen des Alten Gymnasiums, Oldenburg und des Lycée de Kerneuzec, Quimperlé das Thema Umwelt. Das Projekt endete mit einer Aktion in Straßburg, bei der Kinder und Jugendliche aus ganz Europa die „Europäische Erklärung der Rechte unserer Erde und allen Lebens“ an das Europäische Parlament übergaben.

Zwei andere Schulen haben aus über 1.700 km Entfernung auf der Tele-Tandem® plattform.e zusammengearbeitet. Zehnjährige Schüler*innen aus Vorpommern-Greifswald und dem Département Charente-Maritime verfassten einen zweisprachigen Bildband mit dem Titel Leo & Yves. Das Projekt wurde mit dem 1.000 € dotierten Tele-Tandem®-Förderpreis 2019 ausgezeichnet.

Schulische und außerschulische Aktivitäten bieten einen breiten Spielraum für Projekte, die den Blick über den Tellerrand ermöglichen. Das DFJW stellt entsprechende Programmangebote bereit, um vielfältige Zielgruppen mit unterschiedlichen Hintergründen zu unterstützen. Ab 2020 wird das DFJW neue pädagogische Ansätze entwickeln, die Vor- und Nachbereitung des Austauschs verbessern und damit einem der im Orientierungsplan festgelegten Ziele nachkommen: die Chancen der Digitalisierung nutzen.



© Julien Mazoyer

▶ Sur plus de 500 jeunes interrogés, **99%** des jeunes de **France** recommandent d'effectuer un séjour à l'étranger.

Des échanges pour toutes et tous!

L'OFAJ s'engage pour que tous les jeunes, indépendamment des origines géographiques ou socioculturelles, ou encore des ressources financières de leurs parents, puissent profiter de son offre. Les échanges internationaux dans le domaine de la formation professionnelle ne vont pas encore de soi. Mais il existe de nombreuses initiatives qui permettent d'élargir les expériences de mobilité franco-allemande dans ce cadre. Conscient des freins à la mobilité, l'OFAJ propose aux jeunes ayant moins d'opportunités des conditions particulières. En 2019, ils représentaient 19,09 % des participantes et participants à nos programmes ; L'objectif étant d'atteindre les 20 % à partir de 2020. Ensemble, avec nos partenaires, nous pouvons y parvenir!

Focus sur les échanges au cours de la formation professionnelle

Afin de multiplier les chances de mobilité des jeunes en formation professionnelle, l'OFAJ travaille, entre autres, avec la Chambre franco-allemande de Commerce et d'Industrie et était présent à la 6^e Journée Franco-Allemande de l'Enseignement Professionnel et de l'Apprentissage. L'événement portait sur l'émergence de nouveaux métiers, liés notamment à la révolution numérique, qui permettent d'améliorer l'image de l'apprentissage et ainsi de renforcer son attractivité auprès des jeunes.

Les offres de mobilité franco-allemande sont plébiscitées. C'est le résultat qui ressort d'une grande consultation en ligne, lancée par l'OFAJ de janvier à avril 2019, auprès de 250 structures partenaires et 517 participantes et participants. Parmi eux, 99 % des jeunes de France et 96 % de leurs

homologues allemands, qui se sont rendus dans le pays voisin avec le soutien de l'OFAJ, recommandent un séjour à l'étranger. Avec la mise en place de nouveaux instruments pour les demandes de subvention, l'OFAJ souhaite mieux soutenir ses partenaires. L'étude souligne que parmi les jeunes de France qui ont réalisé une expérience professionnelle en Allemagne, 84 % n'auraient pas pu la faire sans le soutien de l'OFAJ.

Pour pouvoir faire un séjour à l'étranger, l'attribution d'une bourse est donc parfois déterminante. Grâce à une subvention de la fondation ASKO Europa-Stiftung, l'OFAJ est parvenu à prolonger et étendre le programme européen INTERREG « Réussir sans frontières ». Ce programme existe depuis 2016 et sa phase-pilote est prévue jusqu'en 2021. En outre, les bourses pour jeunes en apprentissage transfrontalier ont été revues à la hausse. En coopération avec l'académie européenne d'Otzenhausen, l'OFAJ a élaboré un programme d'accompagnement pour les acteurs de la formation transfrontalière.

Au cours de l'année scolaire 2018/2019, 73 bourses ont été attribuées dans le cadre de ces projets transfrontaliers et ce nombre est passé à 94 pour la période 2019/2020. 3 795 élèves ont reçu un soutien financier dans le cadre d'une coopération avec le rectorat de l'académie de Strasbourg.

La diversité au cœur des projets

Tous les ans, l'OFAJ subventionne dix projets pilotes orientés vers la diversification des publics. Les projets sélectionnés en 2019 présentaient surtout une dimension culturelle comme



© Boris Bocheinski

▶ Unter mehr als 500 befragten jungen Menschen empfehlen **96% aus Deutschland** einen Auslandsaufenthalt.

Austausch für alle!

Das DFJW setzt sich dafür ein, dass alle jungen Menschen – unabhängig von ihrer geografischen, sozio-kulturellen Herkunft oder dem Geldbeutel ihrer Eltern – das Programmangebot des DFJW nutzen können. Beispielsweise ist internationaler Austausch in der beruflichen Bildung noch immer keine Selbstverständlichkeit. Es gibt bereits zahlreiche Initiativen, dank derer die Erfahrungen der deutsch-französischen Mobilitätsprogramme auch der beruflichen Bildung zugutekommen. Das DFJW ist sich den vielen Hindernissen bewusst und fördert deshalb benachteiligte Zielgruppen mit besonderen Bedingungen. 2019 betraf dies 19,1 % der Programmteilnehmenden des DFJW. Ziel ist es, dass ab 2020 in den DFJW-Programmen 20 % der Teilnehmenden junge Menschen mit besonderem Förderbedarf ausmachen. Gemeinsam mit unseren Partnern schaffen wir das!

Berufliche Bildung im Zentrum der Aufmerksamkeit

Um die Mobilitätschancen junger Menschen in der beruflichen Bildung zu erhöhen, arbeitet das DFJW Hand in Hand mit der Deutsch-Französischen Industrie- und Handelskammer (DFIHK) und war Partner beim 6. Deutsch-Französischen Berufsbildungstag in Paris. Im Fokus der Veranstaltung standen neue Berufsbilder, die im Zuge der Digitalisierung entstehen, wie das Image der Berufsausbildung verbessert und damit attraktiver für junge Menschen werden kann.

Deutsch-französische Mobilitätsangebote sind im Bereich der beruflichen Bildung sehr gefragt. Das geht aus einer Online-Befragung hervor, die das DFJW zwischen Januar und April 2019 mit 517 Teilnehmenden in beiden Ländern und 250 Partneereinrichtungen durchführte. Einen Auslandsaufenthalt

empfehlen demnach 99 % der Befragten aus Frankreich und 96 % der Befragten aus Deutschland, die bereits mit Unterstützung des DFJW im Nachbarland waren. Mit neuen Instrumenten bei der Antragstellung möchte das DFJW seine Partner noch besser unterstützen. Aus der Umfrage geht auch hervor, dass für 84 % der jungen Menschen aus Frankreich, die Berufserfahrungen in Deutschland gesammelt haben, dies nicht ohne Unterstützung des DFJW möglich gewesen wäre.

In manchen Fällen ist ein Stipendium also der entscheidende Faktor für einen Auslandsaufenthalt. Dank einer Förderung der ASKO Europa-Stiftung konnte das DFJW im Jahr 2019 die Mobilitätshilfen im Rahmen des INTERREG-Programms „Erfolg ohne Grenzen“ fortsetzen und weiterentwickeln. Das Programm gibt es seit 2016, die Pilotphase dauert bis 2021. Zudem wurde die Stipendienhöhe für junge grenzüberschreitende Auszubildende erhöht. In Zusammenarbeit mit der Europäischen Akademie Otzenhausen erarbeitete das DFJW ein pädagogisches Begleitprogramm für die unterschiedlichen Akteure in der grenzüberschreitenden Ausbildung.

Im Ausbildungsjahr 2019/2020 konnten dank dieser grenzüberschreitenden Projekte 73 Stipendien und 94 neue Stipendien vergeben werden. 3.795 Schüler*innen erhielten im Rahmen einer Kooperation mit dem Rektorat Straßburg finanzielle Unterstützung.

Diversität: Kernanliegen aller Projekte

Jedes Jahr fördert das DFJW 10 Pilotprojekte zur Ausweitung seiner Zielgruppen. Bei den 2019 ausgewählten Projekten handelte es sich vor allem um Kulturaktionen aus den



© Boris Bocheinski

le hip-hop, le cirque ou les arts urbains, et étaient souvent inspirés par des événements majeurs tels que les élections européennes, les 30 ans de la chute du Mur et la coupe du monde féminine de football.

Un de ces projets a été organisé en mai par l'association arabesques-hamburg e. V. Un groupe de jeunes de Marseille s'est rendu à Hambourg pour rencontrer une équipe de football amateur. En plus de matchs amicaux, les participantes et participants ont découvert la ville, visionné des films, suivi des ateliers musicaux et encouragé le FC St Pauli au stade Millerntor. Ce projet impressionnant permet de faire le lien entre sport et apprentissage interculturel.

L'OFAJ soutient des partenaires qui s'engagent pour une société ouverte et des projets qui reflètent sa pluralité, comme la rencontre de jeunes militantes et militants LGBTI+ «For Our Rainbow Future» qui s'est déroulée à Berlin, à Paris et à Tirana.

La transition numérique au service de la mobilité

Comment aider des jeunes à se préparer au mieux à une mobilité professionnelle franco-allemande? La plateforme d'apprentissage en ligne PARKUR permet d'accroître ses compétences linguistiques avant de partir dans l'autre pays. Enrichie de nouveaux contenus en 2019, PARKUR existe désormais sous forme d'application et sera élargie à d'autres langues européennes.

Les jeunes peuvent compter sur l'OFAJ avant, pendant et après leur expérience de mobilité. Lancé en avril en présence du secrétaire d'État Gabriel Attal, l'outil AKI-App leur permet d'évaluer les compétences renforcées ou acquises au cours d'un séjour à l'étranger comme par exemple : l'ouverture d'esprit,

la capacité d'adaptation ou la confiance en soi. L'événement de lancement était l'occasion de discuter de la nécessité de la reconnaissance des compétences transversales qui ne sont pas sanctionnées par un diplôme. AKI-App est la version numérique du projet AKI. Depuis 2015, ce dernier a pour but de valoriser une expérience de mobilité internationale, aussi bien pour les jeunes eux-mêmes que pour leurs perspectives sur le marché du travail.

Avec le soutien de ses partenaires, l'OFAJ continue ses efforts pour que chacune et chacun puisse profiter d'une expérience de mobilité internationale. Cette expérience représente un atout considérable sur le CV d'un jeune car elle témoigne d'une confiance en ses capacités et d'une ouverture sur le monde, deux qualités indispensables dans un contexte encore marqué par un taux de chômage élevé chez les 18-25 ans, surtout en France.

Bereichen Hip-Hop, Zirkus und Urban Arts. Die Projekte bezogen sich oft auf aktuelle Ereignisse wie die Europawahlen, der 30. Jahrestag des Mauerfalls und die Frauenfußball-Weltmeisterschaft.

Der Verein arabesques-hamburg e. V. organisierte eines dieser Projekte. Eine Gruppe junger Menschen aus Marseille reiste nach Hamburg, wo sie eine Amateurfußball-Mannschaft trafen. Neben dem Besuch von Freundschaftsspielen entdeckten die Teilnehmenden die Stadt, besuchten Film- und Musikveranstaltungen und feuerten den FC St. Pauli im Millerntor-Stadion an. Ein beeindruckendes Projekt, das Sport und interkulturelles Lernen verbindet!

Vielfalt wurde auch außerhalb der Projekte zum Thema „Diversität und Partizipation“ großgeschrieben. Das DFJW förderte die Begegnung „For Our Rainbow Future“ von jungen LGBTI+-Aktivist*innen. Die Treffen fanden in Berlin, Paris und Tirana statt. Das DFJW unterstützt Partner, die sich für offene Gesellschaften engagieren.

Digitalisierung im Dienst der Mobilität

Um junge Menschen bestmöglich bei der Vorbereitung auf eine deutsch-französische Arbeitserfahrung zu unterstützen, bietet die Online-Lernplattform PARKUR vor dem Aufenthalt im Nachbarland ein Sprachlerntraining an. 2019 wurden neue Inhalte auf PARKUR eingespeist, außerdem gibt es PARKUR nun auch als App und bald in anderen europäischen Sprachen.

Junge Menschen können vor, während und nach ihrer Mobilitätserfahrung auf das DFJW zählen! In Anwesenheit von Staatssekretär Gabriel Attal wurde im April die AKI-App lanciert. Mit der AKI-App können junge Menschen die Kompetenzen, die sie während eines Auslandsaufenthaltes

gestärkt oder erworben haben, bewerten. Dazu gehören u. a. Offenheit, Veränderungsbereitschaft oder Selbstvertrauen. Diese Kompetenzen erscheinen zwar auf keinem Zeugnis, sind aber auf dem Arbeitsmarkt zunehmend gefragt. Bei der AKI-App handelt es sich um die Online-Version des Projektes AKI, das seit 2015 die Vorteile einer internationalen Mobilitätserfahrung für junge Menschen und Arbeitgeber*innen gleichermaßen zur Geltung bringen soll.

Mit der Unterstützung seiner Partner setzt das DFJW seine Anstrengungen fort, damit alle jungen Menschen internationale Mobilitätserfahrungen sammeln können. Diese Erfahrungen sind ein beachtliches Plus im Lebenslauf, denn sie zeugen von Weltoffenheit und Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten - zwei Eigenschaften, die vor dem Hintergrund der nach wie vor hohen Jugendarbeitslosigkeit, insbesondere in Frankreich, unverzichtbar sind.



© OFAJ / DFJW

▶ Plus de **16 000** personnes ont participé à des rencontres, formations et échanges grâce aux permanentes et permanents pédagogiques.

Réseaux : conjuguer les talents pour progresser ensemble

Depuis sa création, l'OFAJ a réuni de nombreux acteurs des relations franco-allemandes. Ils rassemblent des idées, confrontent des points de vue et développent des initiatives précieuses. Et surtout, ils travaillent activement ensemble pour mettre en œuvre des projets et des rencontres. Ils livrent ainsi une contribution essentielle pour le renouvellement permanent des rencontres binationales et trinationales d'enfants et de jeunes.

10 ans d'engagement par les jeunes et pour les jeunes

C'est le cas par exemple des Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ (JAO), qui ont célébré les 10 ans de leur réseau, fin octobre 2019 à Paris. Depuis sa création, près de 600 jeunes de 18 à 30 ans s'y sont engagés de manière bénévole. Nouveauté : depuis 2019, trois jeunes d'Algérie, du Maroc et de Tunisie ont rejoint les JAO. La coopération euro-méditerranéenne s'en trouve renforcée et le réseau bénéficie ainsi d'une autre vision sur l'Europe.

Tout au long de l'année, des JAO, actuellement en mandat ou des générations précédentes, ont marqué cet anniversaire avec 10 projets spécifiques. Dans le cadre des 30 ans de la chute du Mur, ces projets s'inscrivaient dans le thème des « Frontières (in)visibles en Europe ». Ces projets de qualité sont aussi très originaux, cinéma itinérant à travers l'Union européenne, podcast, spectacle de danse organisé lors d'un voyage à vélo de 300 kilomètres à travers la région frontalière franco-allemande, mais aussi une œuvre d'art collective qui a réuni 500 jeunes, un livre de contes ou encore une tournée des cinémas. L'ensemble de ces actions ont abordé de manière critique les « murs » politiques, sociaux, géographiques et psychologiques qui subsistent en Europe et à travers le monde.

Leur bilan est le suivant : chacune et chacun de nous doit agir pour vivre ensemble sans murs, ni sur des cartes ni dans les esprits.

International – interculturel – intergénérationnel

Le travail de jeunesse franco-allemand se nourrit de l'échange d'idées et de réflexions des participantes et participants. C'est pour cela que l'OFAJ et ses partenaires organisent régulièrement des événements pour générer des synergies.

Le réseau des structures labellisées Points Info OFAJ (PIO) s'est retrouvé, début avril 2019, pour sa réunion annuelle. Les PIO sont hébergés par des institutions partenaires de l'OFAJ qui informent le grand public sur les programmes de mobilité et les événements franco-allemands. Cette rencontre était organisée en coopération avec le Goethe-Institut de Lille. Des ateliers et séances d'information ont permis de mettre des idées en commun, d'envisager des projets et de discuter des possibilités d'élargissement des publics.

Les 8 et 9 avril, l'OFAJ a organisé, sur proposition des PIO, un séminaire destiné aux associations, fédérations et missions locales, afin de leur permettre d'en savoir plus sur leurs structures homologues en Allemagne. Un autre projet concret, le concours artistique « Le jour où le Mur est tombé », soutenu par l'OFAJ, s'est déroulé à la Maison de l'Europe de Mayenne. Douzes classes de la région Pays de la Loire ont peint et réalisé des collages sur de grands dominos en carton, symbolisant le Mur de Berlin. Un jury de représentantes et représentants de la Maison de l'Europe – Europe Direct, du Conseil départemental de la Mayenne, du mémorial de la déportation de la Mayenne et de l'OFAJ a récompensé les meilleures réalisations en invitant



© Tamara Mohl

▶ Mehr als **16.000** Personen nahmen dank der pädagogischen Mitarbeiter*innen an Begegnungen, Fortbildungen und Austauschen teil.

Netzwerke: voneinander lernen, miteinander bewegen

Seit jeher bringt das DFJW zahlreiche Akteure der deutsch-französischen Beziehungen zusammen. Sie bündeln Ideen, vereinen vielfältige Sichtweisen, entwickeln wertvolle Initiativen, und vor allem: Sie sind gemeinsam aktiv, schaffen Projekte und Begegnungen. So leisten sie einen entscheidenden Beitrag zur stetigen Erneuerung bi- und trilateraler Kinder- und Jugendbegegnungen.

10 Jahre Engagement von jungen Menschen für junge Menschen

So wie zum Beispiel die DFJW-Juniorbotschafter*innen (Jubo), die Ende Oktober 2019 in Paris den 10. Geburtstag ihres Netzwerks feierten. Seit dessen Gründung haben sich rund 600 junge Menschen zwischen 18 und 30 Jahren ehrenamtlich engagiert. Ein Novum: Seit 2019 zählen 3 Mitglieder aus Algerien, Marokko und Tunesien zu den DFJW-Juniorbotschafter*innen. So wird die euromediterrane Partnerschaft gestärkt und das Netzwerk um eine weitere Sicht auf Europa bereichert.

Das ganze Jahr über feierten aktuelle und ehemalige DFJW-Juniorbotschafter*innen das Jubiläum ihres Programms mit 10 Sonderprojekten. Anlässlich 30 Jahren Mauerfall hatten sie diese unter das Thema „(Un)sichtbare Mauern“ gestellt: vom fahrenden Europakino, einem Podcast und einem Tanzstück über eine 300-Kilometer-Fahrradtour in der deutsch-französischen Grenzregion bis hin zu einem Gemeinschaftskunstwerk mit 500 jungen Menschen, einem Märchenbuch oder einem Kinospaziergang. Alle Aktionen beschäftigten sich kritisch mit politischen, gesellschaftlichen, geografischen oder psychologischen Mauern in Europa und der Welt. Ihr Fazit: Jede*r von uns muss aktiv werden, für ein Zusammenleben

ohne Mauern – weder auf Karten noch in Köpfen.

International – interkulturell – intergenerationell

Die deutsch-französische Jugendarbeit lebt vom Ideen- und Gedankenaustausch der Beteiligten. Zu diesem Zweck organisierten das DFJW und seine Partner regelmäßig netzwerkfördernde Veranstaltungen.

Das Netzwerk der DFJW-Infopunkte (DIP) traf sich zu seiner Jahrestagung Anfang April in der internationalen Hotelfachschule in Lille. Die DIP sind in Partnerinstitutionen des DFJW untergebracht und informieren die breite Öffentlichkeit über deutsch-französische Mobilitätsprogramme und Veranstaltungen. Das Treffen wurde in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut Lille organisiert. In Workshops und Informationsrunden stellten die Vertreter*innen der Infopunkte Synergien untereinander her, planten neue Projekte und diskutierten über Möglichkeiten zur Ausweitung der Zielgruppen.

Von den konkreten Ergebnissen der DIP-Jahrestagung 2018 konnte man sich einige Tage später in Paris überzeugen. Am 8. und 9. April organisierte das DFJW auf Anregung der DIP ein Seminar, bei dem französische Vereine, Verbände und Berufsberatungsstellen (*missions locales*) mehr über ähnliche Strukturen aus Deutschland erfahren konnten. Anschaulich war ebenfalls der vom DFJW geförderte Kunstwettbewerb „Le jour où le mur est tombé“ in der Maison de l'Europe in Mayenne, einem DIP. Zwölf Schulklassen aus der Region Pays de la Loire bemalten und beklebten im November große Papp-Dominosteine, die symbolisch für die Berliner Mauer standen. Eine Jury aus Vertreter*innen der Maison de l'Europe –



© Boris Bocheinski

les deux classes lauréates à un voyage à Strasbourg, avec une visite du Parlement européen.

Fin mai, les correspondantes et correspondants régionaux ont tenu leur réunion annuelle à Reims. L'événement s'inscrivait dans le cadre d'une formation proposée par la Direction de la Jeunesse, de l'Éducation populaire et de la Vie associative (DJEPVA). Au sein de petits groupes, des spécialistes ont abordé les enjeux du travail de jeunesse et de l'éducation non formelle en France et en Allemagne.

L'échange scolaire joue un rôle central dans les programmes soutenus par l'OFAJ. C'est pour cela que la rencontre annuelle du réseau des correspondantes et correspondants académiques en charge des langues étrangères est particulièrement importante. Réunis mi-septembre à Orléans, ils ont travaillé sur les programmes scolaires de l'OFAJ et ont formulé des recommandations concernant les rencontres en tiers-lieu, les offres pour enfants de moins de 12 ans, le Volontariat Franco-Allemand en établissement scolaire et les formations des enseignantes et enseignants.

Les permanentes et permanents pédagogiques composent un autre réseau majeur. Ils font le lien avec l'OFAJ au sein d'associations, de fédérations et d'organisations. En 2019, 42 postes ont été subventionnés en France et en Allemagne. Ce réseau a accompagné près de 800 rencontres d'enfants et de jeunes, ainsi que des formations et des échanges pour plus de 16000 participantes et participants. Parmi eux, 34 % étaient des jeunes avec moins d'opportunités. Le thème de leur réunion annuelle concernait la «dimension politique du travail international de jeunesse». Fin septembre, les membres du réseau ont débattu des perspectives des échanges franco-allemands et trinationalaux de jeunes, dans un contexte marqué par la montée de l'extrémisme et des populismes. Ils

ont réfléchi à des stratégies et des projets afin de renforcer l'apprentissage interculturel dans l'éducation à la citoyenneté.

Un accent particulier a été mis sur les 2200 jumelages de villes, de régions et de communes entre la France et l'Allemagne. Un quart des programmes regroupant les échanges scolaires et les rencontres sportives, culturelles et pour la jeunesse se déroulent dans ce cadre. Néanmoins, les défis à relever pour les comités de jumelage sont la transition numérique, leur pérennité, leur renouvellement générationnel. Ces défis sont à la hauteur de leur potentiel. Du 11 au 13 octobre 2019, l'OFAJ a invité 150 personnes issues du monde politique et de la société civile à sa réunion des comités de jumelage à Baunatal, en Hesse. Grâce à des ateliers variés, les participantes et participants ont développé des stratégies pour renforcer la cohésion européenne avec l'aide des comités de jumelage, pour impliquer les jeunes dans l'engagement local et pour concevoir des offres accessibles, destinées à découvrir la langue et la culture du pays voisin.

Jean Monnet disait lui-même : «Nous ne coalisons pas des États, nous unissons des hommes.» C'est fidèle à cette devise que l'OFAJ souhaite poursuivre des échanges animés entre ses réseaux, rassembler des partenaires de France et d'Allemagne qui s'adressent aux jeunes et faire avancer le travail interculturel de jeunesse.



© Boris Bocheinski

Europe Direct, des Conseil départemental der Mayenne, der Gedenkstätte der Deportierten aus der Mayenne und des DFJW prämierte die besten Beiträge mit einem Ausflug nach Straßburg inklusive Besichtigung des Europaparlaments für die erst- und zweitplatzierte Schulklasse.

Ende Mai fand in Reims die Jahrestagung der Ländervertreter*innen aus Deutschland und Frankreich statt. Die Veranstaltung war in eine Fortbildung der Direktion für Jugend, außerschulische Jugend- und Erwachsenenbildung und Vereinswesen des französischen Bildungsministeriums (DJEPVA) eingebettet. In Arbeitsgruppen widmeten sich die Expert*innen den Herausforderungen für Jugendarbeit und non-formale Bildung in Deutschland und Frankreich.

Der Schulaustausch ist ein Hauptbereich der vom DFJW geförderten Programme. Von großer Bedeutung ist daher das Netzwerk der Austausch- und Fremdsprachenreferent*innen, dessen Jahrestagung das DFJW von Mitte September in Orléans ausrichtete. In binationalen Teams diskutierten die Teilnehmenden die DFJW-Schulprogramme und regten Überarbeitungen für Drittortbegegnungen, Programme für Kinder unter 12 Jahren, den Deutsch-Französischen Freiwilligendienst im Schulbereich und Fortbildungen für Lehrer*innen an.

Ein weiteres Aushängeschild der grenzübergreifenden Netzwerkarbeit sind die pädagogischen Mitarbeiter*innen des DFJW. In Vereinen, Verbänden und Organisationen sind sie das Bindeglied zum DFJW. 2019 wurden insgesamt 42 Stellen in Deutschland und Frankreich bezuschusst. Das Netzwerk sorgte für rund 800 Kinder- und Jugendbegegnungen, Fortbildungen und Austausche im Berufsbereich mit über 16.000 Teilnehmenden – 34 % von ihnen waren junge Menschen mit besonderem Förderbedarf. Im Zentrum der Jahrestagung stand das Thema „Politische Dimensionen der internationalen

Jugendarbeit“. Ende September debattierten die Netzwerkmitglieder über Perspektiven des deutsch-französischen und trilateralen Jugendaustausches in Zeiten von Extremismus und Populismus. Sie berieten über Strategien und Projekte, wie interkulturelles Lernen in der politischen Bildungsarbeit gestärkt werden könne.

Besonderes Augenmerk lag ebenfalls auf den 2.200 Städte-, Regional- und Gemeindeparterschaften zwischen Deutschland und Frankreich. Ein Viertel der vom DFJW geförderten Schulaustausch-, Sport-, Kultur- und Jugendprogramme findet heute in diesem Rahmen statt. Doch die Herausforderungen für Städtepartnerschaften – Digitalisierung, Zukunftsfähigkeit, Generationenerneuerung – sind heute ebenso groß wie das Potenzial, das in ihnen steckt. Vom 11. bis 13. Oktober lud das DFJW 150 Akteur*innen aus Politik und Zivilgesellschaft zur Städtepartnerschaftstagung im hessischen Baunatal ein. In vielfältigen Workshops entwickelten die Teilnehmenden Strategien, um durch Städtepartnerschaften den europäischen Zusammenhalt zu stärken, junge Menschen für lokales Engagement zu gewinnen und niedrigschwellige Angebote zur Entdeckung der Sprache und Kultur des Nachbarlands zu entwickeln.

Schon Jean Monnet sagte: „Wir bringen nicht Länder zusammen, sondern Menschen.“ Getreu diesem Motto initiiert das DFJW auch weiterhin regen Austausch zwischen seinen Netzwerken, um jene Partner aus Deutschland und Frankreich zusammen zu bringen, die die Sprache der jungen Menschen sprechen und die interkulturelle Jugendarbeit weiter entwickeln.

“

Der Entdeckungstag ist wirklich eine wunderbare Initiative und bietet außerhalb der Unterrichtsräume die Gelegenheit, die Arbeitswelt auf Französisch kennenzulernen.

”

Mitarbeiterin TU Darmstadt, Besuch bei Sanof

“

... encore merci ! Parce que c'est simple, c'est efficace, c'est rapide, c'est sûr, c'est gratuit et ouvert à tous, vous permettez je ne sais à combien de jeunes de vivre une des meilleures expériences de leur vie qui restera gravée à jamais dans leurs mémoires !

”

Alice, participante au programme Brigitte Sauzay à Greifswald

“

J'ai pu avoir une autre vision de la citoyenneté et de l'Europe en rencontrant des personnes qui ont vécu des choses importantes juste de l'autre côté de la Méditerranée, ce sont des jeunes comme moi.

”

Interculturalité et Europe, rencontre franco-allemande-tunisienne, UNISPHERES, Cenon, MIXTUR e. V., Berlin, IN'ART Hammamet

“

Durch meine positiven Erfahrungen aus dem Praktikum kann ich mir nun die Kommunikation auf Französisch auch ohne Unterstützung zutrauen.

”

Anna-Lisa Mariaschk, Praktikum als Bäckerin in Theix

“

Europa ist manchmal nicht so selbstverständlich wie man denkt.

”

Iman Hassen-Mohmed, Juniorbotschafterin

“

Durant ce stage, j'ai pu me remettre en question et réfléchir sur les pratiques françaises et relativiser. Je vais pouvoir m'inspirer des pratiques allemandes et françaises pour construire mon identité professionnelle.

”

Eloïse, stage pour futurs enseignants et enseignants

“

Es ist wichtig und gut, dass es solche Austausche gibt. Ich habe so viel gelernt hier und dass es so ein Jugendwerk gibt, finde ich toll, das wusste ich vorher gar nicht, jeder sollte an so einem Austausch teilnehmen.

”

Deutsch-Französisches Begegnungsseminar „Der Jugend das Wort“ in Bochum

“

Après le passage de mobiklasse.de et notre campagne de recrutement pour les LV2, nos effectifs de germanistes seront triplés à la rentrée : j'ai 7 élèves en 5^e cette année, et il y en aura 21 l'an prochain : MERCI et BRAVO !

”

Collège Marcel Chêne, Pontcharra

“

Der Freiwilligendienst hat mich in vielen Lebensbereichen gefordert und gefördert. Ich habe mein eigenes Handeln überdenken müssen und mich stark mit meinen eigenen Werten auseinandergesetzt.

”

Levke Maren, Deutsch-Französischer Freiwilligendienst im Collège André Theuriot, Bar-le-Duc

“

C'est comme des vacances, pas comme des cours, et pourtant tu apprends bien plus qu'en cours ! »

”

Tandemkurs Cefir-Europa Direkt, in Zuydcoote und Schirgiswalde

“

Drittortbegegnungen stellen den kommunikativen Aspekt in den Vordergrund. Dies hat die Jugendlichen sehr angespornt und wirkt immer noch im Fremdsprachenunterricht nach. Die Schüler*innen haben gemerkt, dass sie ähnlich sind, bzw. viele Gemeinsamkeiten haben, unabhängig von der Nationalität.

”

Schule aus Rheinland-Pfalz und collège aus Strasbourg nach Drittortbegegnung in Schleswig-Holstein

“

I enjoyed having the opportunity to work with people from so many countries who were willing to learn more not only about other participants' cultures and languages, but also about their dreams and ideas for the future.

”

Youth for Peace, global tools, local actions

“

Was wirklich zählt, sind die Konsequenzen, die man aus der Geschichte zieht: Aus Wissen muss Bewusstsein werden, und daraus Engagement!

”

Beate und Serge Klarsfeld, Besuch im DFJW

“

Découvrir un système scolaire différent, des nouvelles pratiques pédagogiques et s'intégrer dans une nouvelle équipe est une expérience très enrichissante tout autant que faire découvrir sa propre culture et sa propre langue.

”

Participante à l'échange franco-allemand des enseignants du premier degré

INDICATEURS

Pour la première fois, le plan d'orientation 2017–2019 a été complété par des **indicateurs de performance**, sur demande du Conseil d'administration.

Ceux-ci mesurent la capacité de l'OFAJ à atteindre les objectifs fixés.

POUR SUIVRE ET RENFORCER LA DIVERSITÉ DES PUBLICS

ATTEINDRE
19 % de jeunes ayant moins d'opportunités en 2019

RÉSULTAT
> 19,09 %

ATTEINDRE
16800 jeunes de moins de 12 ans en 2019

RÉSULTAT
> 14 297 PARTICIPANTES ET PARTICIPANTS (PART.) (AU TOTAL) ET 10 692 PART. (SOUTENUS)

ATTEINDRE
180 multiplicatrices et multiplicateurs liés à la stratégie Diversité et Participation

RÉSULTAT
> 180 MULTIPLICATRICES ET MULTIPLICATEURS

FAVORISER LA PARTICIPATION DES JEUNES

ENREGISTRER
7000 jeunes mobiles pour lesquels il s'agit d'une deuxième demande à l'OFAJ

RÉSULTAT
> 14 938 PART.

ATTEINDRE
450 projets dans lesquels au moins un jeune est impliqué dans sa conception

RÉSULTAT
> 428 PROJETS

SOUTENIR LES JEUNES DANS L'APPRENTISSAGE ET LA PRATIQUE DE LA LANGUE

ATTEINDRE
30 % de projets dans lesquels une animation linguistique est proposée

RÉSULTAT
> 43,24 %

ATTEINDRE
7 210 interventions en faveur de l'apprentissage de la langue du partenaire

RÉSULTAT
> 5 324

METTRE LE TRAVAIL ET L'EXPÉRIENCE INTERCULTURELS DE L'OFAJ AU SERVICE DES ENJEUX ACTUELS

COMPTABILISER
50 reprises des méthodes ou programmes de l'OFAJ dans un cadre différent du sien

RÉSULTAT
> 62

DÉVELOPPER
Un nouvel outil, instrument ou mode de fonctionnement par an et à lancer par l'OFAJ entre 2017 et 2019

RÉSULTAT
> 3
- **Guide pratique** pour encourager la mobilité de tous les jeunes
- **Nouvelle brochure interactive** « La préparation linguistique et interculturelle de l'échange »
- **Lancement d'AKI**

INDIKATOREN

Der Orientierungsplan 2017–2019 wurde erstmalig, auf Anfrage des Verwaltungsrats, um sog. **Leistungsindikatoren** ergänzt.

Diese messen anhand der festgelegten Ziele die Fähigkeit des DFJW, die Zielvorgaben zu erreichen.

AUSBAU DER VIELFALT BEI DEN ZIELGRUPPEN FORTSETZEN

ZIEL-
Anteil von jungen Menschen mit besonderem Förderbedarf an Austauschprogrammen 2019 auf 19% erhöhen

ERGEBNIS
> 19,09 %

ZIEL-
Teilnahme von 16.800 jungen Menschen unter 12 Jahren an Austauschprogrammen 2019 erreichen

ERGEBNIS
> 14.297 TEILNEHMENDE (TN) (GESAMT) UND 10.692 TN (GEFÖRDERT)

ZIEL-
180 Multiplikator*innen mit der Strategie Diversität und Partizipation erreichen

ERGEBNIS
> 180 MULTIPLIKATOR*INNEN

TEILHABE JUNGER MENSCHEN FÖRDERN

ZIEL-
Erfassung von 7.000 mobilen jungen Menschen, die zum zweiten Mal einen Antrag beim DFJW stellen

ERGEBNIS
> 14.938 TN

ZIEL-
450 Projekte, an deren Planung jeweils mindestens ein junger Mensch beteiligt ist

ERGEBNIS
> 428 PROJEKTE

UNTERSTÜTZUNG JUNGER MENSCHEN BEI SPRACHERWERB UND -PRAXIS

ZIEL-
30% der Projekte sollen Sprachanimation anbieten

ERGEBNIS
> 43,24 %

ZIEL-
7.210 Initiativen zum Erlernen der Partnersprache erreichen

ERGEBNIS
> 5.324

ERFAHRUNG DES DFJW MIT INTERKULTURELLER BILDUNGSARBEIT ANGESICHTS AKTUELLER HERAUSFORDERUNGEN

ZIEL-
Neuaufgabe von 50 Methoden oder Programmen des DFJW unter neuen Rahmenbedingungen

ERGEBNIS
> 62

ZIEL-
Entwicklung von einer neuen Anwendung, einem neuen Instrument oder einer neuen Funktionsweise jährlich, die vom DFJW zwischen 2017 und 2019 auf den Weg gebracht wird

ERGEBNIS
> 3
- **Wegweiser zur Förderung** der Mobilität aller jungen Menschen
- **Neue interaktive Broschüre** „Die sprachliche und interkulturelle Vorbereitung des Austauschs“
- **Start von AKI**

RECETTES GLOBALES



28 995 925 €

dont

561 159 €

de fonds spéciaux
d'intervention PECO-PESE-
Partenariat Oriental
(Pays d'Europe centrale et orientale,
pays d'Europe du Sud-Est)
émanant des deux
ministères des Affaires
étrangères.

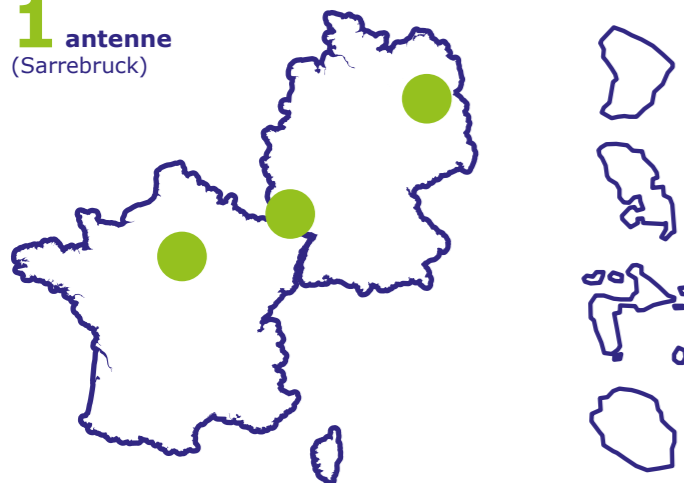
1 677 394 €

de financements tiers
y compris de recettes
émanant de sponsors.

PERSONNEL

2 adresses
(Paris, Berlin)

1 antenne
(Sarrebuck)



70 postes équivalents temps plein budgétés

PARTICIPANTES, PARTICIPANTS ET PROJETS



191 540

participantes et participants



19,09 %

des participantes et participants
étaient **des jeunes**
ayant moins d'opportunités



26 255
participantes et participants
à un échange extrascolaire

7 799
programmes d'échanges

4 674
échanges de groupes

3 125
échanges et programmes
individuels

GESAMTEINNAHMEN



28.995.925 €

davon

561.159 €

Sonderfonds MOE-SOE
(Mittel- und Osteuropa,
Südosteuropa - Östliche
Partnerschaft) der
beiden Außenministerien

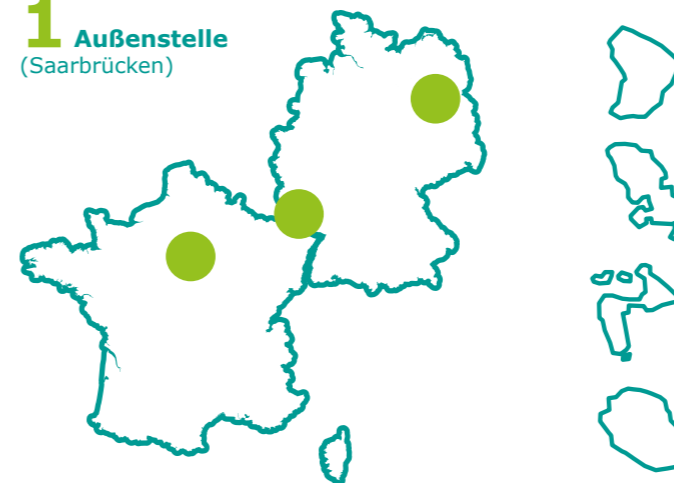
1.677.394 €

Drittmittel inklusive
Sponsorengelder

PERSONAL

2 Standorte
(Paris und Berlin)

1 Außenstelle
(Saarbrücken)



70 Vollzeitplanstellen

TEILNEHMENDE UND PROJEKTE



191.540

Teilnehmende



19,09 %

der Teilnehmenden
waren **Jugendliche mit**
besonderem Förderbedarf



26.255
Teilnehmende an außerschulischem
Jugendaustausch

7.799
Austauschprogramme

4.674
Gruppenaustauschprogramme

3.125
Einzelaustauschprogramme

RÉSEAUX ET PARTENAIRES



7 700

partenaires et porteurs de projets

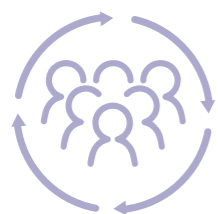


42 permanentes et permanents pédagogiques

dont

20 en France

22 en Allemagne



734

animatrices et animateurs

88

correspondantes et correspondants académiques

21

correspondantes et correspondants régionaux



97 Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ



Points Info OFAJ



DFJW-Infopunkte

COMMUNICATION



www.ofaj.org
www.dfjw.org

4 532 334

pages vues



20 500 fans sur Facebook



6 511 followers sur Twitter



4 107 abonnés sur Instagram



11 100 abonnements Newsletter



1 112

articles mentionnant l'OFaj dans les médias

NETZWERKE UND PARTNER



7.700

Partner, Projektträger



42 pädagogische Mitarbeiter*innen

davon

22 in Deutschland

20 in Frankreich



734

Teamer*innen

88

Austausch- und Fremdsprachenreferent*innen

22

Ländervertreter*innen



97 DFJW-Juniorbotschafter*innen



Points Info OFAJ



DFJW-Infopunkte

KOMMUNIKATION



www.dfjw.org
www.ofaj.org

4.532.334

besuchte Seiten



20.500 Facebook-Fans



6.511 Followers auf Twitter



4.107 Abonnierende auf Instagram



11.100 Abonnements Newsletter



2.266

Erwähnungen des DFJW in den deutschen Medien

LES INSTANCES DE L'OFAJ / DIE INSTANZEN DES DFJW



© Jennifer Sanchez

La 15^e session du Conseil d'administration a été ouverte par Franziska Giffey et le secrétaire d'État auprès du ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse Gabriel Attal. Le plan d'orientation 2020-2022 était un des sujets principaux. Le Conseil d'administration de l'OFAJ est présidé par... Die 15. Sitzung des Verwaltungsrats wurde von Bundesjugendministerin Dr. Franziska Giffey und dem französischen Staatssekretär Gabriel Attal eröffnet. Im Fokus der Sitzung stand unter anderem der Orientierungsplan 2020-2022. Den Vorsitz des Verwaltungsrats des DFJW haben inne ...



© Vincent Jarusseau

... le ministre français de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, Jean-Michel Blanquer
... Jean-Michel Blanquer, französischer Bildungs- und Jugendminister



© Jennifer Sanchez

... et la ministre allemande chargée de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse, Franziska Giffey.
... und Dr. Franziska Giffey, Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.



© Julien Mazoyer

Le Conseil d'administration est assisté par le Conseil d'orientation, lui-même présidé par Emmanuel Suard et Iris Nadolny. Ein Beirat steht dem Verwaltungsrat beratend zur Seite. Den Vorsitz haben Iris Nadolny und Emmanuel Suard.

Légendes photos / Fotolegenden

Page / Seite 3

Échange et rencontre : jeunes et moins jeunes peuvent apprendre les uns des autres et faire la différence ensemble. Austausch und Begegnung: Junge und weniger Junge können voneinander lernen und gemeinsam etwas bewegen.

Page / Seite 10

Afin d'inciter les jeunes à participer au débat politique, il est important de leur fournir les outils nécessaires. Um junge Menschen zur politischen Teilhabe zu ermutigen, ist es wichtig, ihnen dafür Werkzeuge an die Hand zu geben.

Page / Seite 11

Lors de la première session franco-allemande du Parlement européen des jeunes, les participantes et participants ont élaboré leurs propres résolutions. Bei der ersten deutsch-französischen Sitzung des Europäischen Jugendparlaments arbeiteten die Teilnehmenden an eigenen Resolutionen.

Page / Seite 12

La campagne vidéo #rocktheeurovote, élaborée par des jeunes de France et d'Allemagne vise à encourager les 18-30 ans à voter. Die Videokampagne #rocktheeurovote wurde von jungen Menschen aus Deutschland und Frankreich entwickelt und soll 18-30-Jährige dazu motivieren, wählen zu gehen.

Page / Seite 13

Lors de l'événement « Spread the vote ! Young European Elections 2019 », les jeunes ont échangé avec Gabriel Attal, alors secrétaire d'État chargé de la jeunesse et son homologue Juliane Seifert. Bei der Veranstaltung „Spread the vote! Young European Elections 2019“ diskutierten junge Menschen mit Juliane Seifert, Staatssekretärin im Bundesfamilienministerium und ihrem französischen Amtskollegen Gabriel Attal.

Page / Seite 14

L'apprentissage est également possible en dehors du cadre scolaire - le partage d'expériences et le travail commun autour d'un projet favorisent activement l'échange interculturel. Lernen ist auch außerhalb des schulischen Rahmens möglich - gemeinsame Erlebnisse und Projektarbeit fördern aktiv den interkulturellen Austausch.

Page / Seite 15

L'OFAJ encourage l'apprentissage des langues et l'apprentissage interculturel dès le plus jeune âge. Früh übt sich: Sprachförderung und interkulturelles Lernen werden großgeschrieben beim DFJW.

Page / Seite 16

L'équipe des animatrices et animateurs FranceMobil. Ils parcourent l'Allemagne pour sensibiliser les élèves à la langue et à la culture françaises. Die FranceMobil Lektor*innen. Sie sind in ganz Deutschland unterwegs, um Schüler*innen für Frankreich, seine Sprache und Kultur zu sensibilisieren.

Page / Seite 17

En 2019, FranceMobil et mobiklasse.de sont passés au vert : les animatrices et animateurs ont privilégié les déplacements en bus, en train ou à vélo. Deux voitures électriques, mises à disposition par Fleetpool, ont facilité le virage écologique. 2019 setzen mobiklasse.de und FranceMobil auf Umweltschutz: die Lektor*innen sind von nun an auch per Bus, Bahn oder Fahrrad sowie mit zwei Elektroautos, die von Fleetpool zu Verfügung gestellt wurden, unterwegs.

Page / Seite 18

La numérisation au service de la mobilité : avec l'application AKI, il est désormais encore plus facile et plus rapide de faire reconnaître des compétences sociales, après une expérience à l'étranger par exemple. Digitalisierung im Dienst der Mobilität: Mit AKI-App kann man sich noch einfacher und schneller soziale Kompetenzen, z.B. nach einer Auslandserfahrung, anerkennen lassen.

Page / Seite 19

Des concepts efficaces sont nécessaires pour s'adresser aux jeunes qui n'ont qu'un accès restreint aux programmes de mobilité internationale. C'est pourquoi un échange étroit et régulier entre les professionnels du travail de jeunesse est essentiel. Man braucht erfolgreiche Konzepte, um auch Jugendliche anzusprechen, die nur einen erschwerten Zugang zu internationalen Mobilitätsprogrammen haben. Deshalb ist ein enger und regelmäßiger Austausch zwischen Fachkräften der Jugendarbeit sehr wichtig.

Pages / Seiten 20/21

Depuis de nombreuses années, les questions de diversité et de participation sont au cœur du travail de l'OFAJ. Dans le cadre de cette stratégie, il lance, chaque année, un appel à projets pour atteindre une diversité encore plus grande dans les échanges de jeunes. Seit vielen Jahren nehmen die Themen Diversität und Partizipation einen zentralen Stellenwert in der Arbeit des DFJW ein. Im Rahmen dieser Strategie startet es jährlich eine spezielle Projektausschreibung, um noch mehr Vielfalt im Jugendaustausch zu erreichen.

Page / Seite 22

Afin d'atteindre les jeunes grâce à des offres sur mesure, un échange constant d'idées et de réflexions est la base du travail de jeunesse international. Um junge Menschen mit passgenauen Angeboten zu erreichen, sind ständiger Ideen- und Gedankenaustausch das A und O der internationalen Bildungsarbeit.

Page / Seite 23

La réunion des comités de jumelage a permis des échanges sur les questions de cohésion européenne et de dialogue intergénérationnel. Die Städtepartnerschaftstagung bot Gelegenheit zum Austausch über Fragen des europäischen Zusammenhalts und zum generationsübergreifenden Dialog.

Pages / Seiten 24/25

Un exemple de la mise en œuvre réussie de notre devise : « par les jeunes, pour les jeunes » : le réseau des Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ a fêté son 10^e anniversaire. Ein Beispiel für die gelungene Umsetzung des Mottos „Von jungen Menschen für junge Menschen“: Das Netzwerk der DFJW-Juniorbotschafter*innen feierte sein 10-jähriges Bestehen.

www.ofaj.org
www.dfjw.org

